



## *Carmen XLIII (Ad Ameanam)*

### Lectio1

*Salve, nec minimo puella naso  
nec bello pede nec nigris ocellis  
nec longis digitis nec ore sicco  
nec sane nimis elegante lingua,  
  
decoctoris amica Formiani.  
Ten provincia narrat esse bellam?  
tecum Lesbia nostra comparatur?  
o saeclum insapiens et infacetum!*

Metro: endecasillabi faleci. Schema:

xx|◡◡◡|◡◡|◡◡|◡◡

### Metrica<sup>1</sup>

Endecasillabi faleci: secondo la teoria più comune questo verso è formato da piedi bisillabici, il primo è bisillabico senza schema quantitativo, il secondo è trisillabico (un dattilo, cioè una successione di una lunga e due brevi ◡◡◡), i successivi trochei (◡◡) con ultima sillaba *indifferens*; *ictus* sul *longum* iniziale di ogni piede. Della quantità delle sillabe si occupa la **prosodia**. Tra sillaba finale aperta o uscente in *-m* e sillaba di inizio parola in vocale si può realizzare una sinalefe (fusione), utile per far tornare il conto delle sillabe, come in italiano.

### Traduzione

“Salve ragazza dal naso non piccolissimo, dal piede non bello, dagli occhi non neri, dalle dita non lunghe, dalla bocca non asciutta e dalla lingua non troppo elegante, amica del fallito di Formia. Davvero la provincia dice che sei bella? La mia Lesbia è paragonata a te? Che generazione di sciocchi senza gusto!”

### Lectio2

*Sálue, néc mínimó puélla náso  
néc belló pede néc nigrís océllis  
néc longís digitís nec óre sícco  
néc sané nimis élegánte língua,  
  
décoctóris amíca Fórmíáni.  
Tén província nárrat ésse béllam?  
técum Lésbia nóstra cómparátur?  
ó saeclum ínsapiéns et ínfacétum!*

<sup>1</sup> Al sito <http://www.latinovivo.com/autori/teoriametrica.htm> si trova una sintesi di metrica, con esempi di lettura.

### Osservazioni storiche

Mamurra è il *decoctor*, lo scialacquatore; aveva dilapidato un grande patrimonio (l'aveva "stracotto") e poi era diventato *praefectus fabrum* di Cesare in Spagna e Gallia; è bersaglio di Catullo anche in altri carmi (XXIX, 17 e LVII, 4).

Ameana (variante popolare di Ammiana) è nominata da Catullo anche nel c. XLI in termini salaci. I gusti provinciali sono quelli della provincia di Verona e in generale della Gallia transpadana e della provincia in genere. Lesbia era stata conosciuta dai provinciali nel 62, in quanto moglie del prefetto della Cisalpina Q. Metello Celere.

### Osservazioni di lettura

Con la lettura restituita della parola così familiare *salve* si coglie il suono "u" che ci riporta alla radice \**salu* di *salus salutis*, si coglie poi la consonanza di gutturali del verso 3 (g e c). La lettura tecnica evidenzia la successione dei piedi che risponde allo schema dell'endecasillabo falecio o faleceo. Unico fenomeno di sinalefe<sup>2</sup> al v. 8 (tra le sillabe *um* e *in*).

### Osservazioni morfosintattiche

L'ablativo di qualità (o complemento); torneremo sui valori dei casi latini.

### Licenze poetiche

*elegante* ha la desinenza dell'ablativo in *ë* anziché quella regolare in *ī* per motivi metrici;

### Osservazioni retoriche

Sono presenti le seguenti figure retoriche: anafora (*nec*), litote, poliptoto (*te tecum*), iperbato

### Osservazioni culturali

La bellezza di Lesbia era data dal piede *mollis et fulgens* (LXVIII, 70), dal naso *non turpiculus*, come quello di Ammiana, dalla lingua *elegans*, dai *nigri ocelli* dall'*os siccus* (non sbavava o sputacchiava)

### Osservazioni sul lessico

*Salve, bellus, narrare, ocellis, decoctor, saeclum insapiens (invece del regolare insapiens), infacetum.*

### Latino vivo

Numerose biblioteche usano la lingua latina, non solo per alcune collezioni particolari. La [Bibliotheca Augustana](#) riporta sempre in latino le schede degli autori latini. Numerose biblioteche minori hanno sezioni intere organizzate e spiegate in lingua latina. Per chi non ha padronanza della lingua tedesca (ma della latina sì) è facile consultare la [biblioteca del Duca Augusto di Wolfenbüttel](#)<sup>3</sup>.

Ecco l'annuncio dell'elezione di Papa Francesco, una formula canonica, che è suonata così:

*Annuntio vobis gaudium magnum: habemus Papam!*

*Eminentissimum ac reverendissimum dominum,*

*dominum Giorgium Marium, Sanctae Romanae Ecclesiae Cardinalem Bergoglio,*

*qui sibi nomen imposuit Franciscus.*

[Ecco l'annuncio in formato mp3](#)

Cfr. articolo <https://www.latinamente.it/notizie/99-la-rivincita-del-latino.html>

<sup>2</sup> fusione tra sillabe

<sup>3</sup> Wolfenbüttel si fregia del titolo di "Comune indipendente" È famosa perché vi si produce l'amaro Jägermeister.